

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Podstawy gramatyki porównawczej (Ćw. audytoryjne), PG_00149941						
Kierunek studiów	Filologia rosyjska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2024 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu			2026/2027		
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie	Grupa zajęć			Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji			na uczelni		
Rok studiów	3	Język wykładowy			polski język rosyjski (80%) i język polski (20%)		
Semestr studiów	5	Liczba punktów ECTS			2.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia			zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Rusycystyki i Studiów Wschodnich -> Zakład Języka Rosyjskiego i Przekładoznawstwa						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr hab. Magdalena Jaszczewska				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
	Dodatkowe informacje: Dyskusja Rozwiązywanie zadań						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	20		2.0		28.0	50
Cel przedmiotu	Porównanie wybranych aspektów związanych z systemem gramatycznym, systemem semantycznym i leksykalno-frazeologicznym języka rosyjskiego i polskiego. Student po odbyciu ćwiczeń z Gramatyki porównawczej powinien umieć zinterpretować podobieństwa i różnice między systemem gramatycznym, semantycznym i leksykalno-frazeologicznym obu języków z uwzględnieniem kierunku porównania.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FROSL3_U10] Posiada umiejętność merytorycznego argumentowania z wykorzystaniem poglądów innych autorów oraz formułowania wniosków.	FROSL3_U10 Student - umie merytorycznie argumentować własne wnioski w zakresie badań porównawczych;	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[FROSL3_U02] Opanował i stosuje umiejętności badawcze w zakresie językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz nauk o kulturze i religii korzystając z zaleceń i wskazówek opiekuna naukowego.	FROSL3_U02 Student - umie wyszukiwać, analizować podobieństwa i różnice gramatyczne przy porównywaniu dwóch rozpatrywanych przez niego języków słowiańskich na płaszczyźnie, fonetycznej, fonologicznej, morfologicznej i składniowej;	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/raport [SU5] realizacja zadania problemowego
	[FROSL3_W06] W zaawansowanym stopniu zna i rozumie terminologię specjalistyczną oraz ma zaawansowaną wiedzę w zakresie gramatyki języka rosyjskiego.	FROSL3_W06 Student - posiada wiedzę na temat polsko-rosyjskiej ekwiwalencji językowej w zakresie wybranych zagadnień językowych (system fonologiczny, fonetyczny, morfologiczny i składniowy) oraz umie wskazać na różnice i podobieństwa między systemami fonetycznymi, fonologicznymi, morfologicznymi i składniowymi języka polskiego i rosyjskiego;	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SW3] opracowanie tekstowe/praca pisemna
	[FROSL3_U06] Potrafi posługiwać się podstawowymi ujęciami teoretycznymi, paradygmatami badawczymi i pojęciami właściwymi dla językoznawstwa.	FROSL3_U06 Student - zna zasady badań porównawczych, poziomy i aspekty badań konfrontatywnych, etapy analizy konfrontatywnej;	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/raport [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FROSL3_U01] Potrafi zdobywać, selekcjonować, analizować i utrzymywać wiedzę z wykorzystaniem różnych źródeł w sposób uporządkowany i systematyczny.	FROSL3_U01 Student - - potrafi samodzielnie pozyskiwać wiedzę w zakresie badań konfrontatywnych;	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[FROSL3_W01] Ma zaawansowaną wiedzę o miejscu i znaczeniu filologii w systemie nauk oraz jej specyfice przedmiotowej i metodologicznej.	FROSL3_W01 - posiada zaawansowaną wiedzę na temat przedmiotu i metodologii badań konfrontatywnych;	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[FROSL3_U14] Prezentuje efekty swojej pracy w języku polskim i rosyjskim w przejrzystej, usystematyzowanej i przemyślanej formie, z zastosowaniem różnorodnych nowoczesnych metod i technik.	FROSL3_U14 - potrafi wypowiadać się na tematy gramatyczne za pomocą terminologii właściwej m.in. dla gramatyki porównawczej i prezentować rezultaty swojej pracy za pomocą nowych technologii;	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FROSL3_K01] Ma świadomość zakresu swojej wiedzy filologicznej i umiejętności fachowych oraz rozumie potrzebę dalszego, ciągłego rozwoju własnych kompetencji w zakresie językoznawstwa, literaturoznawstwa, nauk o kulturze i religii.	FROSL3_K01 Student: - rozumie potrzebę rozwijania swoich kompetencji naukowych w zakresie badań konfrontatywnych w związku z rozwojem porównywanych przez niego języków i myśli naukowej w zakresie badań konfrontatywnych;	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SK2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[FROSL3_U04] Korzysta z technologii informacyjnej, multimediów i zasobów Internetu. Potrafi krytycznie oceniać i opracowywać wykorzystywane zasoby Internetu.	FROSL3_U04 Student - - umie w swojej pracy badawczej wykorzystywać zasoby internetowe (korzystać z artykułów naukowych umieszczonych na różnych platformach, w bibliotekach cyfrowych w Polsce i Rosji);	[SU2] prezentacja/projekt/referat/raport

	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Efekt kierunkowy</th> <th>Efekt z przedmiotu</th> <th>Sposób weryfikacji i oceny efektu</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>[FROSL3_W08] Ma zaawansowaną wiedzę o powiązaniach językoznawstwa, literaturoznawstwa, nauk o kulturze i religii z naukami o komunikacji społecznej i mediach, psychologią, pedagogiką i historią.</td> <td>FROSL3_W08 Student - orientuje się w miejscu językoznawstwa konfrontatywnego w systemie dyscyplin językoznawczych i nielingwistycznych;</td> <td>[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SW2] prezentacja/projekt/referat/raport</td> </tr> <tr> <td>[FROSL3_W02] W zaawansowanym stopniu zna terminologię filologiczną.</td> <td>FROSL3_W02 - zna terminologię (i ma uporządkowaną wiedzę w tym zakresie) związaną z gramatyką porównawczą (gramatyka kontrastywna, gramatyka konfrontatywna, typ językowy, typ w języku, uniwersalia językowe, metoda konfrontatywna, tertium comparationis itd.);</td> <td>[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SW2] prezentacja/projekt/referat/raport</td> </tr> </tbody> </table>	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu	[FROSL3_W08] Ma zaawansowaną wiedzę o powiązaniach językoznawstwa, literaturoznawstwa, nauk o kulturze i religii z naukami o komunikacji społecznej i mediach, psychologią, pedagogiką i historią.	FROSL3_W08 Student - orientuje się w miejscu językoznawstwa konfrontatywnego w systemie dyscyplin językoznawczych i nielingwistycznych;	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SW2] prezentacja/projekt/referat/raport	[FROSL3_W02] W zaawansowanym stopniu zna terminologię filologiczną.	FROSL3_W02 - zna terminologię (i ma uporządkowaną wiedzę w tym zakresie) związaną z gramatyką porównawczą (gramatyka kontrastywna, gramatyka konfrontatywna, typ językowy, typ w języku, uniwersalia językowe, metoda konfrontatywna, tertium comparationis itd.);	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SW2] prezentacja/projekt/referat/raport							
Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu															
[FROSL3_W08] Ma zaawansowaną wiedzę o powiązaniach językoznawstwa, literaturoznawstwa, nauk o kulturze i religii z naukami o komunikacji społecznej i mediach, psychologią, pedagogiką i historią.	FROSL3_W08 Student - orientuje się w miejscu językoznawstwa konfrontatywnego w systemie dyscyplin językoznawczych i nielingwistycznych;	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SW2] prezentacja/projekt/referat/raport															
[FROSL3_W02] W zaawansowanym stopniu zna terminologię filologiczną.	FROSL3_W02 - zna terminologię (i ma uporządkowaną wiedzę w tym zakresie) związaną z gramatyką porównawczą (gramatyka kontrastywna, gramatyka konfrontatywna, typ językowy, typ w języku, uniwersalia językowe, metoda konfrontatywna, tertium comparationis itd.);	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SW2] prezentacja/projekt/referat/raport															
Treści przedmiotu	Przedmiot i zadania językoznawstwa konfrontatywnego. Problem podstawy porównania w badaniach porównawczych. Synchronia i diachronia w porównaniu językowym. Kierunek porównania i rezultaty uzyskane w związku z obranym kierunkiem konfrontacji językowej (porównania rosyjsko-polskie i polsko-rosyjskie). Kategorie gramatyczne, system słowotwórczy, semantyczny i leksykalno-frazeologiczny w ujęciu porównawczym (wybrane zagadnienia).																
Wymagania wstępne i dodatkowe	Znajomość podstaw (na poziomie liceum) gramatyki opisowej języka polskiego i gramatyki języka rosyjskiego (poziom uniwersytecki)																
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Sposób oceniania (składowe)</th> <th>Próg zaliczeniowy</th> <th>Składowa oceny końcowej</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>prezentacja</td> <td>51.0%</td> <td>20.0%</td> </tr> <tr> <td>obecność na zajęciach</td> <td>70.0%</td> <td>10.0%</td> </tr> <tr> <td>aktywność na zajęciach</td> <td>51.0%</td> <td>20.0%</td> </tr> <tr> <td>kolokwium</td> <td>51.0%</td> <td>50.0%</td> </tr> </tbody> </table>		Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej	prezentacja	51.0%	20.0%	obecność na zajęciach	70.0%	10.0%	aktywność na zajęciach	51.0%	20.0%	kolokwium	51.0%	50.0%
Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej															
prezentacja	51.0%	20.0%															
obecność na zajęciach	70.0%	10.0%															
aktywność na zajęciach	51.0%	20.0%															
kolokwium	51.0%	50.0%															

Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	<p>Blicharski M., Złożenia imienne w języku rosyjskim i polskim. Studium konfrontatywne, Warszawa-Wrocław 1977. Bogusławski A., Karolak S., Gramatyka rosyjska w ujęciu funkcjonalnym, Warszawa 1973.</p> <p>Bogusławski A., Problem tertium comparationis w porównaniu lingwistycznym, Kwartalnik Neofilologiczny, nr 3/1976. Fisiak J. Kilka uwag o kontrastywnej (konfrontatywnej) analizie języków, Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego, nr 38/1981.</p> <p>Frazeologia, red. W. Mokijenko i H. Walter, Komparacja współczesnych języków słowiańskich, pod red. St. Gajdy, T. III: Opole 2008.</p> <p>Koczerhan M.P., Podstawy językoznawstwa konfrontatywnego, tłum. P. Jóźwikiewicz, C. Lachur, A. Nowacki, Kępa 2009. Kochman S., Studia nad słownictwem i frazeologią słowiańską, Opole 2005.</p> <p>Komparacja systemów i funkcjonowania współczesnych języków słowiańskich, pod red. S. Gajdy, Opole 2000. Słowotwórstwo/ Nominacja, red. I. Ohnheiser, Komparacja współczesnych języków słowiańskich, pod red. St. Gajdy, T. I, Opole 2003.</p> <p>Maryniakowa I., Gramatyka konfrontatywna rosyjsko-polska. Morfologia ze słowotwórstwem, Warszawa 1993.</p> <p>Pstyga A., Słowotwórczakategoria negacji. Prefiksalne negatywa rzeczownikowe we współczesnym języku polskim i rosyjskim, Gdańsk 2010.</p> <p>Wójcik T., Gramatyka języka rosyjskiego. Studium kontrastywne, Warszawa 1973.</p> <p>Gramatyki akademickie języka polskiego i rosyjskiego. kategoria negacji. Prefiksalne negatywa rzeczownikowe we współczesnym języku polskim i rosyjskim, Gdańsk 2010.</p> <p>Wojan K., Wstęp do badań wieloznaczności leksemów w ujęciu kontrastywnym, Gdańsk 2010.</p>
-----------------------	-------------------------	---

	<p>Uzupełniająca lista lektur</p>	<p>Grzegorzczkova R., Świat widziany poprzez słowa. Szkice z semantyki leksykalnej, Warszawa 2012.</p> <p>Kaliszan J., Synonimia słowotwórcza rzeczowników w języku polskim i rosyjskim, Poznań 2000.</p> <p>Koseska Toszeva V., Roszko R., Semantyka a konfrontacja językowa, Warszawa 2009.</p> <p>Artykuły z tomów wieloautorских: Przejawy internacjonalizacji w językach słowiańskich, red. E. Koriakowcewa, Siedlce 2009.</p> <p>Grzegorzczkova R., Świat widziany poprzez słowa. Szkice z semantyki leksykalnej, Warszawa 2012.</p> <p>Studia z semantyki porównawczej: nazwy barw, nazwy wymiarów, predykaty mentalne. Cz. 1, red. R. Grzegorzczkova, K. Waszakowa, Warszawa 2000.</p> <p>Studia z semantyki porównawczej: nazwy barw, nazwy wymiarów, predykaty mentalne. Cz. 2, red. R. Grzegorzczkova, K. Waszakowa, Warszawa 2003.</p> <p>Współczesne językoznawstwo słowiańskie. Teoria i metodologia badań, t.2: Metody analizy i opisu jednostek leksykalnych i tekstowych, red. E. Koriakowcewa, Siedlce 2016.</p> <p>Seria Barwa w języku, literaturze i kulturze, t. 1-6, red. E. Komorowska, D. Stanulewicz, Szczecin 2010-2016.</p>
	<p>Adresy eZasobów</p>	
<p>Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Co to są uniwersalia językowe. Proszę je opisać i podać przykłady. 2) Jak językoznawstwo zachodnie definiuje pojęcia gramatyka konfrontatywna i gramatyka kontrastywna. 3) Praktyczne zastosowanie językoznawstwa konfrontatywnego . 4) Podobieństwa i różnice w deklinacji polskiej i rosyjskiej. 	
<p>Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu</p>	<p>Nie dotyczy</p>	

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.